

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. S. REGISTRY
No. S. E. D. 7654
Date 17/4/37

April 16, 1937.

Morning Translation

Shun Pao and other local newspapers :- 16-4-37

CHINESE CULTURAL SOCIETY REFUTES ALLEGATION

In connection with the news item which appeared yesterday in the "Nichii Nichi" and the "Shanghai Mainichi", two local Japanese dailies, on the publication by the Reading Livelihood Society (讀書生活社) of a pamphlet entitled "Records of National Crisis" (國難記) and in which allegations were made against the Shanghai Branch of the Chinese Cultural Society (中國文藝協會), a reporter of the Central News Agency yesterday called on Messrs. Yao Soo-feng (姚苏鳳) and Chow An-mei (周安美), two members of the Standing Committee of the Shanghai Branch of the Chinese Cultural Society, who made the following statement :-

"The contents of the pamphlet entitled 'Records of National Crisis' are composed of articles appearing in the 'Reading Livelihood' (讀書生活) published in April last year, while the Shanghai Branch of the Chinese Cultural Society was inaugurated in March this year. The writer of the pamphlet in question is one Dong Tseng-hwa (董振華) who is not a member of our Society. The object of our Society is research into literature and there is no other motive. It has absolutely no connection with the 'Reading Livelihood' or the 'Records of National Crisis'. The report published by the Japanese newspapers is groundless. We have written to the Japanese newspapers for a correction and we make this statement in order to avoid misunderstandings."

18¹⁶/₄

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special Branch. ~~Section~~

REPORT

Date April 16, 1937.

Subject Literary Arts Society of China - alleged anti-Japanese activities.

Made by D.S. McKeown

Forwarded by

I boyne R. S.I.

On April 15, 1937, the Nichi-Nichi, a local Japanese newspaper, published an article, (translation attached) entitled "Chinese Cultural Society commits lese majeste" in which it is stated that Hung Sun and Fu Tong Hwa are reported to have organized a Chinese Cultural Society in order to develop an anti-Japanese movement. The article continues by asserting that recently the society published a pamphlet entitled "Records of National Crisis" written by one Dong Tseng Hwa (董振華) and a poem published on the ninth page of the pamphlet contains an expression which constitutes lese majeste against the Emperor of Japan.

Extracts from the pamphlet which may be considered objectionable have been translated and are attached.

Enquiries show that the pamphlet in question was written and published by one Dong Tseng Hwa. The first edition appeared in April 1936 and the second edition in June of the same year. The sole agency for this book is the Life Reading Society (读社), 71 Love Lane, Bubbling Well Road, which in turn distributed the books to various book stores on Foochow Road for sale.

*On receipt of
letter from
Dr Hung
to be signed
and put up to
CR for disposal
P.M.*

According to the employees of the Life Reading Society the transaction which authorized the Society to be the sole agent of the book in question was made between the author and Li Kung Poh (李公樞), who is now under detention in the Kiangsu High Court at Soochow awaiting for trial, consequently none of the present staff of the Society have any knowledge regarding the present whereabouts or antecedents of Dong Tseng Hwa.

Further enquiries made among literary circles elicit the information that Dong Tseng Hwa, who is reported to be about

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station,

Date. 19

Subject.....

Made by

Forwarded by

- 2 -

28 years of age and a native of Shanghai, adopted writing as a hobby and is a merchant by profession dealing in general goods. He is not a member of the Chinese Cultural Society otherwise known as the Literary Arts Society of China. Efforts to locate Dong Tseng Hwa have so far proved unsuccessful.

The Literary Arts Society of China (中國文學藝術社) located in Room 631, Continental Emporium Building, Nanking Road, was formally inaugurated on March 28, 1937, at a meeting held in the Chinese Y.M.C.A., 123 Boulevard de Montigny, when some 50 persons, including Mr. Chao Lih Ts (趙立泰), Chief of the Propaganda Department of the Central Kuomintang, Mr. Pan Kung Chan, Chief of the Bureau of Social Affairs, and Mr. Doong Ying Pah (董英培) of the local Kuomintang, were present. Its formation was reported to be sponsored by Mr. Pan Kung Chan, Mr. Hung Sun and Mr. Fu Tong Hwa, professor of Chinan University, together with a great number of well known authors and educationalists are its members.

Mr. Hung Sun, a dramatist and educationalist, was formerly a director of the Star Motion Picture Company, and editor of the Kwang Ming Magazine (光明). He was arrested in 1931 by the S.M.P. at the instance of the Chinese Authorities on suspicion of being a communist but the charge against him was dismissed. He is now in Canton.

Mr. Fu Tong Hwa, a textbook writer for the Commercial Press and concurrently a professor of the Chinan University, resides at No. 6, Lane 342 Route Vallon, French Concession.

The report in the Nichi-Nichi is receiving the attention of the Bureau of Social Affairs, a section chief of which summoned one Zung Te Chan (董子辰) of the Life Reading Society

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station,

Date. 19

Subject.....

Made by

Forwarded by

- 3. --

to the Bureau and asked for an explanation.

The following article appeared in the Shun Pao and other local newspapers on April 16:-

CHINESE CULTURAL SOCIETY REFUTES ALLEGATION

"In connection with the news item which appeared yesterday in the "Nichi Nichi" and the "Shanghai Mainichi", two local Japanese dailies, on the publication by the Reading Livelihood Society (讀書生活社) of a pamphlet entitled "Records of National Crisis" and in which allegations were made against the Shanghai Branch of the Chinese Cultural Society (中國文藝協會), a reporter of the Central News Agency yesterday called on Messrs. Yao Soo Feng (姚紹楨) and Chow An Mei (周安美), two members of the Standing Committee of the Shanghai Branch of the Chinese Cultural Society, who made the following statement:-

"The contents of the pamphlet entitled 'Records of National Crisis' are composed of articles appearing in the 'Reading Livelihood' (讀書生活) published in April last year, while the Shanghai Branch of the Chinese Cultural Society was inaugurated in March this year. The writer of the pamphlet in question is one Dong Tseng Hwa (董廷華) who is not a member of our Society. The object of our Society is research into literature and there is no other motive. It has absolutely no connection with the 'Reading Livelihood' or the 'Records of National Crisis'. The report published by the Japanese newspapers is groundless. We have written to the Japanese newspapers for a correction and we make this statement in order to avoid misunderstandings."

l.s.
D.C. (Special Branch).

J. M. Brown
D. S.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.2, Special Branch ~~xxxx~~

REPORT

Date April 16 1937

Subject (in full) ... Anti-Japanese Publication entitled "Records of National Crisis".

Made by ... and ... Forwarded by Supt. Tan Shao Liang

Dr. Hung Chi telephoned this afternoon stating that the Police Bureau has received a complaint from the Japanese Consulate-General to the effect that a booklet entitled "Records of National Crisis" obtainable in book stores in Shanghai contains highly objectionable articles against the Japanese and requested that its circulation be suppressed.

Dr. Hung Chi, apart from transmitting this information, will write officially to the Commissioner of Police.

I
D. Hung
I suppose
is aware of
the recent
events
and
will
see
you
soon.
S. C. (Special Branch)

Tan Shao Liang
Superintendent.

Dr. Hung informed.
will write Court for arrest of person
and seizure of books. Tan
1914

Translation of a song contained in Page 9 of a booklet
entitled "Record of National Crisis".

We should not be willing to cast aside our riches and
honour, glory and prosperity;
we have to think of some way to keep them.
The labourers and peasants in the islands have already been
sucked of all their blood,
The only way out for us is to carry out the continental policy.
The mainland of China is our life line;
It has all kinds of products,
And there are millions of toiling labourers and peasants,
whose blood will last a long time for us to suck;
The last Emperor pointed out this way long ago,
Along which we have to march from three directions;
The first was to conquer Formosa,
The second was to get Korea into our possession,
The third step was to occupy Manchuria and Mongolia;
Even these are not yet enough,
The whole of China must be devoured,
before the third step can be said completely finished;
When China has been totally occupied,
The conquest of the whole world will then follow.
The first and the second steps had been taken already,
It is time for us to come to the third step.
When the X X Emperor read this petition,
His mind was so happy that he granted permission;
The Emperor has really no power in his hands,
The capitalists have the power in their possession.
The capitalists have money so they have power,
Militarists and officials are only their running dogs;

The X X capitalists are blood-sucking devils,
Year after year they become richer and richer than ever.
The capitalists and militarists make a wicked plot,
For the occupation of China.
As they had influence in the North-East,
The 4 North-Eastern provinces were the first to be seized.